



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ทวีปยุโรป	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๑๘ พฤษภาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	ไวรัสโคโรนา: ฝรั่งเศสและเยอรมนีเสนอกองทุนฟื้นฟู ๕ แสนล้านยูโร		

ฝรั่งเศสและเยอรมนีกำลังเสนอกองทุนฟื้นฟูยุโรปจำนวน ๕ แสนล้านยูโร ที่จะแจกจ่ายไปยังประเทศในสหภาพยุโรปที่ได้รับผลกระทบที่หนักที่สุดจากโควิด-๑๙

การเจรจาเมื่อวันจันทร์ นายเอมานูแอล มาครง (Emmanuel Macron) ประธานาธิบดีฝรั่งเศส และนางอังเกลา แมร์เคิล (Angela Merkel) นายกรัฐมนตรีเยอรมัน เห็นพ้องว่าควรให้เงินสนับสนุน

ข้อเสนอดังกล่าว แสดงให้เห็นถึงการเปลี่ยนแปลงที่สำคัญสำหรับจุดยืนของนางอังเกลา แมร์เคิล

นายมาครง กล่าวว่า นับเป็นก้าวที่สำคัญและเป็น “สิ่งที่พื้นที่ยุโรป (ยูโรโซน) จำเป็นต้องคงความเป็นหนึ่งเดียว”

นายมาครง กล่าวหลังจากการปรึกษาหารือผ่านวิดีโอลิงค์ว่า “ผมเชื่อว่านี่เป็นการเปลี่ยนแปลงเชิงลึกมาก และเป็นสิ่งที่สหภาพยุโรปและตลาดเดียวจำเป็นต้องสอดคล้องกัน”

ก่อนหน้านี้ นางแมร์เคิล ได้ปฏิเสธแนวคิดของประเทศในการรับผิดชอบหนี้ร่วมกัน โดยกล่าวว่า คณะกรรมาธิการยุโรปจะระดมเงินให้กับกองทุนโดยกู้ยืมจากตลาดต่าง ๆ และจะทยอยชำระคืนจากงบประมาณโดยรวมของสหภาพยุโรป

ผู้นำทั้งสองกล่าวว่า เงินช่วยเหลือจากกองทุนฟื้นฟูที่นำเสนอสมควรนำไปใช้เพื่อช่วยสนับสนุนการลงทุนของกลุ่มในอนาคตที่เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม

นางอัวร์ซูลา ฟ็อน ไลเอน (Ursula von der Leyen) ประธานคณะกรรมาธิการยุโรป กล่าวว่า ข้อเสนอ “ยอมรับถึงขอบเขตและขนาดของความท้าทายทางเศรษฐกิจที่ยุโรปเผชิญอยู่ในขณะนี้”

นางคริสติน ลาการ์ด (Christine Lagarde) ประธานธนาคารกลางยุโรป (อีซีบี) กล่าวว่าแผนนี้ “ต้องใช้ความพยายามสูง ต้องมีเป้าหมาย และเป็นที่ยอมรับ”

ประเทศอื่นในสหภาพยุโรป จำเป็นต้องเห็นพ้องกับข้อเสนอนี้ อย่างไรก็ตาม นายเซบาสเตียน คัวร์ซ (Sebastian Kurz) นายกรัฐมนตรีของออสเตรียยืนยันว่าออสเตรียสนับสนุนเงินกู้ให้แก่ประเทศสมาชิกที่ได้รับผลกระทบอย่างหนักจากการแพร่ระบาดของไวรัสโคโรนามากกว่าการให้เงินสนับสนุนดังกล่าว

นายคัวร์ซ เขียนในทวิตว่า “จุดยืนของเรายังคงไม่เปลี่ยนแปลง” โดยเพิ่มเติมว่า “เราคาดหวังว่างบประมาณของสหภาพยุโรปที่เป็นปัจจุบันจะสะท้อนลำดับความสำคัญใหม่มากกว่าที่จะเพิ่มเพดานเงินสนับสนุน”

ที่มาของข่าว :	https://www.bbc.com/news/business-52000219
วันที่พิมพ์ :	๒๑ พฤษภาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :		
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ BBC		
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น		
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น		
ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖๓ ๑๐ /๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ทาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ